

## O novo código tributário de Timor Leste considera o comércio como alvo para obter receitas para o país

O Conselho Consultivo Nacional (CCN) aprovou recentemente um novo regulamento que institui um regime tributário e alfandegário provisório em Timor Leste.

"A criação de um sistema tributário em Timor Leste simboliza verdadeiramente a independência do país", afirmou Fernanda Borges, Chefe Interina do Departamento de Assuntos Financeiros, de Desenvolvimento e Económicos (AFDE). "Timor Leste pode gastar estas receitas em prioridades que o próprio país estabelecer, independentemente dos doadores internacionais".

O Regulamento 2000/12, que foi promulgado como lei a 8 de Março, centra-se na geração de receitas para Timor Leste provenientes do comércio internacional, afirmou a Sr.<sup>a</sup> Borges. "Estes impostos recaem apenas sobre os importadores e exportadores, e não sobre os consumidores", sublinhou.

Todas as receitas, referiu a Sr.<sup>a</sup> Borges, acabarão por ser gastas em Timor Leste. "Irão pagar os salários dos funcionários públicos e dos trabalhadores da área da saúde bem como os gastos correntes de gestão quotidiana do governo", disse.

O Serviço de Fronteiras de Timor Leste começou a calcular as taxas e direitos sobre importações e exportações, a 20 de Março, no aeroporto e no porto, enquanto a cobrança na fronteira com Timor Ocidental começou a 24 de Março.

É cobrada uma taxa de 5% sobre o valor alfandegário dos produtos importados. Sobre os produtos importados ou produzidos internamente, como equipamento de áudio electrónico, televisões e automóveis, incide um imposto de consumo adicional, o mesmo acontecendo com artigos como o álcool, o gasóleo e o tabaco. Todas as importações estão sujeitas a um imposto de 5% sobre as vendas.

"A taxa que incide sobre a maior parte das importações é baixa, se comparada com a de out-

*continua na página 7*

## As Nações Unidas dão posse à comissão da função pública em Timor Leste

Os primeiros membros da Comissão da Função Pública de Timor Leste prestaram juramento a 24 de Março, numa cerimónia realizada no Palácio do Governador, a Sede da UNTAET. A Comissão irá supervisionar a criação de uma Função Pública nacional e a nomeação permanente de funcionários públicos. O Chefe da Administração de Transição, Sérgio Vieira de Mello, que presidiu à cerimónia, sublinhou que a Comissão era um órgão independente e imparcial. Instou também o povo de Timor Leste, bem como o Conselho Consultivo Nacional, a terem confiança no trabalho da Comissão.

A Comissão é formada por sete membros. Cinco são naturais de Timor Leste, designadamente o Padre Áureo, Etelvina Lebre, Duarte Nunes, Mariano Lopes e Guilhermina Saldanha. Dois são representantes da UNTAET, Andrew Whitley, Director do

*continua na página 7*

## "Nada melhor do que chegar a casa", dizem os retornados

Cerca de 500 naturais de Timor Leste chegaram ao Porto de Díli, a 15 de Março, depois de terem passado os últimos sete meses em campos de refugiados em Timor Ocidental. O seu regresso fora organizado pelo Alto Comissariado das Nações Unidas para o Refugiados (ACNUR) e pela Organização Internacional das Migrações (OIM).

Os retornados eram de diferentes distritos, tais como Lospalos, Same e Viqueque. Após desembarcarem do navio da OIM, foram conduzidos para o centro de trânsito, em Tasi Tolu, para registo pelo ACNUR e, em seguida, para um porto seguro.

José Maria, de 30 anos, de Lospalos, disse que estava muito feliz por regressar a Timor Lorosa'e. "No campo de refugiados onde ficámos, éramos ameaçados pelas milícias, se tentássemos inscrever-nos para regressar", afirmou, acrescentando que lhes eram dadas informações falsas sobre o regresso a Timor Leste. "Diziam-nos que iríamos ser separados das nossas mulheres e filhas e que nos bateriam, o que é perfeitamente errado porque estamos a ser bem recebidos pelos funcionários da ONU".

Quanto a Esperança da Silva, de 23 anos, disse que não dava ouvidos ao que as milícias diziam porque, "a única coisa que queria era regressar a casa. Agora, estou muito feliz".

### Visita de dirigentes das milícias

O barco chegou cinco dias depois de cinco dirigentes das milícias, chefiados por Joanico Bello de Team Saka Bacau, se terem desloca-



Foto: OCP/UNTAET

Um dos mais de 500 retornados de Timor Ocidental a desembarcar, em Díli, de um navio fretado pela Organização Internacional das Migrações (OIM). Desde meados de Março, cerca de 1500 pessoas regressaram a Timor Leste, por terra e por mar, com a ajuda do Alto Comissariado das Nações Unidas para os Refugiados (ACNUR), da OIM e de outros organismos.

do a Díli num visita organizada pela Administração de Transição das Nações Unidas em Timor Leste (UNTAET), tendo em vista aumentar o número dos que regressam de Timor Ocidental.

Durante a sua visita a Díli, o Sr. Bello teve reuniões com o Chefe da Administração de Transição, Sérgio Vieira de Melo, o Presidente do CNRT, Xanana Gusmão, e o chefe do Centro de Direitos Humanos da UNTAET, Sidney Jones. O Sr. Bello encontrou-se também com Aniceto Guterres da Yayasan Hak, uma organização de direitos humanos de Timor Leste e teve uma recepção positiva num grupo de discussão feminino do CNRT sobre a reconciliação.

O Sr. Bello deslocou-se também a Lospalos e Baucau, onde ele e o comandante das FAL-

INTIL para a região ocidental, Lere Anan Timor, foram os convidados principais de uma grande reunião de dirigentes de comunidades locais, presidida pelo Bispo D. Basílio do Nascimento.

Segundo o Assessor para Assuntos Políticos da UNTAET Collin Stewart, a visita estava planeada há algum tempo, para permitir que os dirigentes pró-autonomia "vissem a situação com os seus próprios olhos e

*continua na página 3*

**APRENDA UMA NOVA LÍNGUA, ADIRA A UMA NOVA CULTURA**

Favor consultar a página 4 onde se encontra um Cartaz de Vocabulário Especial para Estudo e Afixação na Vossa Comunidade



## Piscina de Dare remodelada, Timorenses de Novo a Nadar

Os comandos australianos construíram uma piscina em Dare, em 1971, para agradecerem aos naturais de Timor Leste que os ajudaram durante a Segunda Guerra Mundial e para assinalar o local onde oito camaradas seus morreram em combate.

Agora, quase 30 anos depois, soldados australianos que integram a Força de Manutenção de Paz das Nações Unidas (UN-PKF) remodelaram essa mesma piscina, perto da povoação de Fatunaba, para dizerem, uma vez mais, "Obrigado" e para os Timorenses poderem ter um local onde passar os seus tempos livres.



Crianças refrescando-se na piscina remodelada de Dare.

quanto possível".

A 6 de Março, Dawn Fraser, uma nadadora australiana laureada com a medalha de ouro nos Jogos Olímpicos, foi a Fatunaba para ver a nova piscina, no âmbito da sua visita para avaliação da situação do desporto em Timor Leste.

Durante a sua estada, a Sr.<sup>a</sup> Fraser encontrou-se também com atletas timorenses que poderiam ter-se qualificado para os Jogos Olímpicos deste ano, em Sydney, caso não tivessem ocorrido os acontecimentos políticos recentes. Entre estes, contava-se o pugilista Victor Ramos, de 29 anos, que participou nos Jogos do Sudeste Asiático, em 1993, e nos Jogos Asiáticos, em 1994.

"Considerar-me-ia muito feliz, se pudesse participar nos próximos Jogos Olímpicos, porque agora posso representar o meu próprio país", disse o Sr. Ramos, que agora trabalha como guarda de segurança para a Administração de Transição das Nações Unidas em Timor Leste (UNTAET). "Mas agora não temos equipamento para treinar. Seria bom se alguém pudesse ajudar-nos, de modo a tornarmos realidade um dos sonhos dos Timorenses".

## O batalhão português enfrenta com "entusiasmo" as tarefas de reconstrução em Timor Leste

Longo na primeira semana em que chegaram a Timor Leste, os soldados portugueses integrados na Força de Manutenção de Paz das Nações Unidas (UN-PKF) entraram em acção para executar o "Plano Tango".

No entanto, em vez de se tratar de um esquema de acção militar, o Plano Tango é uma estratégia de sete pontos destinada a auxiliar Timor Leste a reerguer-se. Os projectos de auxílio humanitário dos militares portugueses da missão de paz abrangem desde as campanhas de saúde pública e de obras públicas até à direcção de escolas, passando pela a realização de aulas de educação física.

Segundo o comandante do contingente, Tenente-coronel Cordeiro Simões, os soldados portugueses estavam ansiosos por esta missão em Timor Leste. "Estamos todos muito entusiasmados com esta missão porque a vemos como uma oportunidade para podermos, finalmente, ajudar os Timorenses, ao fim de 25 anos", afirmou o Tenente-coronel.

O contingente tem feito grandes esforços para recrutar e formar timorenses para funções como mecânicos, maquinistas, carpinteiros e secretárias. Espera-se que, no final de Junho, o batalhão português empregue perto de 70 pessoas, declarou o Tenente-coronel Simões.

Os portugueses também têm estado a ministrar aulas de língua e matemática, duas vezes por semana, em várias escolas primárias de zona. O programa-piloto numa escola de Díli foi tão bem sucedido que as inscrições subiram, dos 480 alunos iniciais, para mais de 800.

Outra componente importante da missão desempenhada até agora pelo contingente foram os cuidados médicos, afirmou o Tenente-coronel

"Iniciámos este projecto há vários meses e havia muito trabalho a fazer", disse o Tenente-coronel David Moylan, da Austrália, que dirigiu o projecto. "Mas restituímos à piscina a sua traça original".

O chefe da povoação de Fatunaba, Lourenço da Conceição, disse que considerava positiva a reparação da piscina. "As pessoas podem abrir restaurantes perto da piscina ou construir estalagens tradicionais", afirmou. "Com algum apoio financeiro do governo de Díli, podemos cuidar deste local e torná-lo mais bonito do que era antes".

Filomeno Aleixo, que vive perto da piscina, fez eco desse sentimento, dizendo que esperava que o governo de Díli atribuísse aos residentes locais a responsabilidade pela manutenção da piscina, bem como algum apoio financeiro, "para tornarmos este local tão bonito



Um soldado português com um trabalhador timorense, na estrada entre Díli e Baucau, um dos muitos projectos humanitários do batalhão português da força de manutenção de paz.

Simões. O aparelho de raios-X do batalhão tem estado a ser utilizado desde 16 de Fevereiro, como parte de uma campanha nacional contra a tuberculose, enquanto outros esforços se centraram na medicina preventiva, como é o caso de sugestões para a preparação de alimentos com segurança.

Os soldados têm trabalhado lado a lado com os timorenses na reconstrução de troços da estrada entre Díli e Baucau. Até agora, foram reparados 3 quilómetros; foram removidas enormes quantidades de destroços e instaladas novas linhas condução de água.

Para os soldados portugueses, vir para Timor Leste era quase uma questão de terminar uma tarefa que ficara por fazer. "Enquanto aqui estivermos", disse o Tenente-coronel Simões, "temos de corresponder às expectativas que as pessoas têm em relação a nós, em relação ao que os pais e as famílias se recordam de há 25 anos. É uma grande tarefa".

## Orfanato de Díli proporciona segurança e amor às crianças



As crianças estudando as suas lições.

Que levaria Maria Filomena de Vasconcelos, uma mulher de 44 anos e mãe de nove filhos, a querer ter mais 20 crianças a viverem na sua casa de quatro quartos?

"Quis criar um orfanato, depois de ter visto a violência dentro da igreja de Motael, em 1992, quando foi morto o pai de um rapaz de quatro anos", afirma a Sr.<sup>a</sup> de Vasconcelos. "Esse rapaz, Vicente Henrique, tem agora 12 anos e continua a viver comigo".

Hoje, o orfanato da Sr.<sup>a</sup> de Vasconcelos é o lar de 26 crianças, muitas das quais perderam um ou ambos os pais em consequência da violência das milícias. A maior parte das crianças que vivem com ela têm entre cinco e doze anos e provêm de Manleuana, Balibar, Baguia e Ossu.

O lar esteve fechado temporariamente durante o período de violência, em Setembro passado, mas reabriu a 20 de Dezembro. De então para cá, a Sr.<sup>a</sup> de Vasconcelos tem recebido apoio e géneros da Yayasan Naroman, uma organização protestante de solidariedade social, e do Programa Alimentar Mundial (PAM) das Nações Unidas.

"Espero que a UNTAET nos possa ajudar a construir uma casa com as instalações de que este orfanato necessita", afirma a Sr.<sup>a</sup> de Vasconcelos.

Auxiliada por uma equipa de seis pessoas, a Sr.<sup>a</sup> de Vasconcelos cozinha e limpa, e recebe também cerca de 100 crianças com menos de 12 anos, para as refeições, todas as segundas, quintas e sextas-feiras.

A rotina normal das crianças inclui levantarem-se às 5.30 para ajudarem a limpar a casa e a preparar o pequeno-almoço. Depois do banho e das orações, são mandadas para a escola. O almoço é às 12.30 e todos fazem a sesta entre as 3.00 e as 4.00. Após outro banho, as crianças têm aulas de tricot, bordados e português dadas pela Sr.<sup>a</sup> de Vasconcelos.

O orfanato proporciona às crianças um ambiente seguro e estável. Olga Agostinha de Araújo, de seis anos, veio de Manleuana para a casa da Sr.<sup>a</sup> de Vasconcelos, depois do falecimento da mãe. Para ela, o orfanato é um lar verdadeiramente feliz. "O meu pai não gostava de mim, mas agora sou feliz aqui porque tenho muitos amigos e a Mãe Mena gosta de nós", afirma.





Foto: OCPI-UNTAET

## Reuniões Familiares em Batugade

Cerca de 3700 pessoas estiveram presentes na reunião de 11 de Março que foi organizada pelo ACNUR, a OIM, a CIVPOL, a UN-PKF e outros Organismos das Nações Unidas.



Foto: OCPI-UNTAET

**F**amiliares e amigos de Timor Leste e Timor Ocidental, que haviam sido separados pela violência recente em Timor Leste, reuniram-se na cidade fronteiriça de Batugade.



Foto: OCPI-UNTAET



## As Forças de Manutenção de Paz das Nações Unidas Neutralizam Incursões das Milícias em Timor Leste

Entre 29 de Fevereiro e 8 de Março, houve 14 incursões na fronteira realizadas por milícias de Timor Ocidental que penetraram em Timor Leste, tendo a maior parte dos incidentes implicado breves trocas de tiros.

Os funcionários superiores da UNTAET apresentaram protestos enérgicos junto do Governo indonésio (incluindo uma queixa formal apresentada em Jacarta pelo Embaixador Peter Galbraith, Director da Divisão de Assuntos Políticos, e pelo Comandante da Força, Jaime de los Santos), mas a resposta mais eficaz das Nações Unidas às perturbações provocadas pelas milícias proveio da própria Força de Manutenção de Paz das Nações Unidas (UN-PKF).

"Muitas pessoas têm um conceito errado da UN-PKF - que é menos eficaz do que a INTERFET", disse o Chefe de Operações da Força, Coronel Andrew Martin, referindo-se ao contingente multinacional, sob comando australiano, que chegou em Setembro último para pôr fim à violência. "Mas, na verdade, a UN-PKF no Sector Ocidental - nos Distritos de Bobonaro e Covalima - é precisamente a mesma força que se encontrava sob o comando da INTERFET", salientou.

Com prova da eficácia da UN-PKF, o Coronel Martin referiu o facto de, desde 11 Março, não terem ocorrido incidentes nem se terem avistado milícias junto à fronteira. Assim sendo, o nível de ameaça à segurança no Sector Ocidental foi reduzido, em 21 de Março, de "elevado" para "médio" - uma prova clara do êxito da UN-PKF em anular as tentativas, por parte da milícia, para alterar a situação nas fronteiras, afirmou o Coronel Martin.

A UN-PKF prendeu também dezenas de suspeitos de pertencerem às milícias, em Timor Leste, com a ajuda da sua rede de informações. A 17 de Março, cinco homens - que se suspeita terem estado envolvidos no massacre da igreja de Suai, em 6 de Setembro, em que podem ter sido mortas até 100 pessoas, incluindo padres - foram detidos em Covalima, depois de terem atravessado a fronteira a pé. No momento em que esta notícia foi elaborada, os homens encontravam-se detidos no Centro de Detenção de Díli, às ordens da Polícia Civil das Nações Unidas (CivPol), acusados de homicídio. Nesse mesmo dia, foram detidos mais 12 homens. Embora 11 tivessem sido libertados após interrogatório, a CivPol manteve o décimo segundo sob prisão, acusado de homicídio.

"Estamos a lidar com elementos da linha dura das milícias que são cobardes porque estão a tentar impor um reino de terror contra civis inocentes", afirmou o Coronel Martin. A eficácia da UN-PKF foi melhorada pela sua capacidade para reagir rápida e vigorosamente a todos os incidentes. "A nossa resposta é extremamente enérgica", garantiu o Coronel Martin, porque tem capacidade para responder com patrulhas por terra e por ar, a qualquer hora, em todos os sectores. "Estou consideravelmente convencido de que a UN-PKF conseguirá manter um ambiente de segurança firme e estável", afirmou.

"Nada melhor do que chegar... continuação pág. 1

puddessem regressar e contar aos seus apoiantes quais os prognósticos para o seu regresso" a Timor Leste.

### Incursões das milícias ao longo da fronteira.

A questão dos retornados e dos ataques levados a cabo pelas milícias foram o tema de conversações recentes entre o chefe da Divisão de Assuntos Políticos da UNTAET, Embaixador Peter Galbraith, e o Comandante da Força de Manutenção de Paz das Nações Unidas (UN-PKF), Tenente-general Jaime de los Santos, e altos funcionários governamentais indonésios.

Numa reunião com os jornalistas, em Díli, o Embaixador afirmou que comunicara ao Ministro dos Negócios Estrangeiros da Indonésia, Alwi Shihab, que houvera 14 incidentes na fronteira com Timor Ocidental entre 29 de Fevereiro - o dia da visita do Presidente Wahid a Timor Leste - e 8 de Março.

O Embaixador Galbraith afirmou que era "inaceitável" que os ataques tivessem início em território indonésio e as milícias cruzassem a fronteira internacional, penetrando em território de Timor Leste. Acrescentou que propusera que houvesse uma estratégia ampla para resolver a causa do problema, "que é a presença de elementos das milícias em campos de refugiados" e a existência desses campos, que descreveu como um "meio favorável para a actividade das milícias".





# ADIRA A UMA NOVA CULTURA

aos Timorenses como aos que visitam o país - a conversarem melhor usando as línguas mais utilizadas em Timor Leste, incluindo, é claro, o tétum. Dediquem um pouco de tempo à aprendizagem das frases e terão começado a aprender uma nova língua. Irão abrir-vos um mundo totalmente novo e, ao mesmo tempo, dar alegria a algumas pessoas!

## Português Indonésio

Olá

Bom dia

Boa tarde

Boa tarde/Boa noite

Como está?

Bem, obrigada/obrigado

Estou muito bem

Obrigada

Obrigado

Muito obrigada/obrigado

Por favor

Com licença

Peço desculpa/Desculpe

O meu nome é \_\_\_\_\_

Como é que se chama?

Onde é que vai?

O que é isso?

O que é isto?

Quanto é que isto custa?

Quantos anos tem?

Vende peixe?

Onde é que posso comprar legumes?

Onde é que vive?

É longe?

É à esquerda?

É à direita?

Adeus

Um

Dois

Três

Quatro

Cinco

Seis

Sete

Oito

Nove

Dez

### Notas Culturais

A palavra Obrigadu/Obrigada é uma palavra que provém do português. Na cultura timorense não existe nenhuma palavra que exprima verdadeiramente a gratidão de alguém. Quando dita por uma mulher, diz-se obrigada (feminino) e quando dita por um homem, diz-se obrigadu (masculino).

A pronúncia das vogais, em tétum, é a seguinte:

A = *haat* como na pronúncia inglesa de *bar*

E = *bele* como na pronúncia inglesa de *set*

I = *Dili* como na pronúncia inglesa de *reed*

O = *kolo* como na pronúncia inglesa de *got*

U = *sumu* como na pronúncia inglesa de *good*

Nas palavras que contêm vogais duplas ou vogais acentuadas, estas são alongadas, prolongadas ou enfatizadas:

AA = *haat* como em Hut

À = como em Pass (pronúncia australiana)

EE = *dadeer* como em *daa-dare*

Halo, Helo, Hai

Selamat pagi

Selamat sore

Selamat sore/Selamat malam

Apa kabar?

Baik-baik saja, terima kasih

Baik(lah), terima kasih

Saya baik-baik saja

Terima kasih

Terima kasih

Terima kasih banyak (for both sexes)

Silahkan

Permisi

Maaf (minta maaf)

Nama saya (adalah) \_\_\_\_\_

Siapa namamu?

Kemana anda pergi?/Mau kemana?/kamana?

Apa itu?

Apa ini?

Berapa (harga barang) ini?

Berapa umurmu?

(Anda) jual ikan?

Dimana dapat saya beli (belikan) sayur-sauran

Anda tinggal dimana?/Dimana anda tinggal?

Berapa jauh (jarak)?

Di bagian kiri?

Di bagian kanan?

Sampai jumpa

Satu

Dua

Tiga

Empat

Lima

Enam

Tujuh

Delapan

Sembilan

Sepuluh

# Campeonatos de Futebol no Mundo

Com todos os problemas actuais de comunicação em Timor Leste, a maior parte das pessoas tem dificuldade em manter-se a par das últimas notícias do desporto - especialmente aquelas que vivem nas zonas rurais. E o desporto em que os Timorenses pensam mais é o futebol. A partir deste número, Tais Timor irá ajudar a preencher esse vazio de notícias desportivas, apresentando os últimos resultados internacionais de futebol, bem como alguns locais. Esperamos que seja um bom pontapé de saída!

Embora de uma forma abreviada, iremos dar notícias sobre o Campeonato Italiano da Série A, a Primeira Liga Inglesa, a Primeira Divisão Espanhola, a Liga Holandesa e, para terminar, a Liga Francesa, incluindo notícias das competições europeias que são familiares aos Timorenses.

## Jogos da Taça dos Campeões e Taça UEFA

### Taça dos Campeões

A Taça dos Campeões chegou aos quartos de final e alguns dos clubes muito conhecidos ainda se encontram em jogo, enquanto outros foram afastados da competição.

O campeão do ano passado, Manchester United, bateu os gigantes italianos da Fiorentina por 3-1 e passou aos quartos de final. No mesmo grupo, o Valencia mantém-se em prova, depois de ter batido o Bordéus, de França, por 4-1. Outro clube espanhol, o Barcelona, bateu o Hertha Berlim, da Alemanha, por 3-1, para integrar os oito finalistas, enquanto o rival FC do Porto empatou com o Sparta Praha, da República Checa.

Resultados finais: Lazio 5, Marselha 1, Chelsea 3, Feyenoord 1, Bayern de Munique 2, Rosenborg 1

### Taça UEFA

Nos desafios da Taça UEFA, manteve-se o domínio inglês no torneio, com o Leeds United a bater o Sparta Praha por 3-0. O Arsenal passou para as meias-finais com uma vitória por 2-0 sobre o Werder Bremen. Os tomba-gigantes do Galatasary, que afastaram o Borussia Dortmund da competição, venceram o seu jogo contra Real Mallorca espanhol por 4-1, enquanto o Celta Vigo apenas obteve um empate sem golos com o RC Lens francês. Antes desta jornada, o Celta Vigo já afastara da competição "La vecchia signora" italiana, o Juventus.

*Classificação nos Campeonatos continua na página 7*

## Timorenses participam em torneio internacional de futebol juvenil

A 5 de Março, 22 jovens timorenses disputaram um jogo de exibição de futebol no Lampangan Parmuka Stadium. Os jogadores constituirão a primeira equipa timorense a participar na Taça Internacional de Futebol Juvenil.

Os jovens atletas, com idades entre os 13 e os 14 anos, são patrocinados pela Fundação Bispo Belo e têm estado a treinar desde 28 de Fevereiro para o torneio da Taça, que começa a 23 de Abril, em Lisboa.

As duas equipas empataram sem golos perante uma multidão exuberante de 500 pessoas, que incluía o Presidente do CNRT, Xanana Gusmão, e vários membros da Missão Portuguesa.

O treinador Pedro Biaz disse que a preparação dos jovens para o desafio internacional consistia em treinos técnicos e físicos e não parecia preocupado com o facto de a equipa de timorenses, mais pequenos, ir defrontar equipas de europeus muito maiores. "Não haverá qualquer problema, desde que recebam a alimentação e os líquidos adequados durante os treinos", afirmou.

Embora actualmente estejam em treinos 22 jogadores, apenas 18 acabarão por jogar no torneio. A selecção será feita no final da sessão de treinos, imediatamente antes da partida para Portugal, a 14 de Abril.

A esta partida seguiu-se um jogo entre uma equipa de timorenses, que apresentava alguns atletas veteranos que não jogavam havia anos e treinada por Xanana Gusmão, e a equipa do Força de Manutenção da Paz brasileira.

O primeiro tempo da partida terminou com a equipa de Xanana a perder por 4-0. O segundo foi um pouco mais animado, com a equipa de Xanana a alinhar com alguns jogadores mais novos que criaram várias situações de perigo. O resultado final foi de 5-0 a favor dos brasileiros.

## As mulheres lutam pela igualdade

"Mulheres em Luta pela Paz" foi o tema escolhido, este ano, para o Dia Internacional da Mulher. Em Timor Leste, o grupo de mulheres FOKUPERS, com o apoio da UNTAET e da UNICEF, organizou um programa para comemorar o Dia Internacional da Mulher. O acto comemorativo de 8 de Março realizou-se no Edifício do Ginásio. As comemorações incluíram um concurso de desenho infantil e um programa radiofónico e de debate, em que participaram o Representante Especial do Secretário-Geral, Sérgio Vieira de Melo, e José Ramos-Horta.

Foram debatidas várias questões, incluindo saber se as mulheres tinham oportunidades suficientes de participar na tomada de decisões e no governo; saber se os interesses das mulheres estavam representados no governo de transição; o grau de acesso que as



Foto: OCPI-UNTAET

*Uma intervenção dramática sobre a violência contra as mulheres foi parte integrante das comemorações do Dia Internacional da Mulher, em Timor Leste.*

mulheres, sobretudo as que residem nas zonas rurais, têm aos recursos no processo de reconstrução; e saber se estava a ser dado o apoio adequado às mulheres que foram vítimas do conflito. Ao debate seguiu-se um programa cultural ao vivo com canções, arte e representações teatrais.

Foi a primeira comemoração do Dia Internacional da Mulher que as mulheres timorenses puderam realizar sem interferências nem intimidação. As mulheres representam 57% da população de Timor Leste e o seu sofrimento foi desproporcionado nos últimos anos. Foram violadas, esterilizadas à força, torturadas e mortas, e sofreram a perda de maridos, irmãos e filhos que foram mortos, torturados ou desapareceram.

Embora tenha havido uma fraca afluência de participantes, dado que o programa, subordinado ao tema "Oçam as Mulheres, para Variar", foi transmitido pela rádio, é provável que chegue ao conhecimento da maior parte dos timorenses. Hoje em dia, as mulheres, em Timor Leste, começam a compreender a importância do seu papel no processo de tomada de decisões na sociedade e no governo. A comemoração do Dia Internacional da Mulher ajudou a reforçar esse processo.



*Durante os acontecimentos que assinalaram o Dia Internacional da Mulher, os debates centraram-se numa ampla gama de papéis a desempenhar pelas mulheres na tomada de decisões.*

Foto: OCPI-UNTAET

**Número de Emergência da CivPol da ONU em Dili**

**(Telemóvel) 0408 839978**  
**(Telefone) 312 573**



# Notícias Breves

**Aprovados novos regulamentos:** O Conselho Consultivo Nacional (CCN) aprovou, em Março, regulamentos sobre os tribunais judiciais e concursos públicos de fornecimento.

O Regulamento 2000/11 sobre a Organização dos Tribunais em Timor Leste estipula que os juízes desempenharão os seus deveres com independência e imparcialidade e de acordo com as leis aplicáveis em Timor Leste.

O Regulamento proíbe também os funcionários judiciais de aceitarem cargos políticos ou quaisquer outros cargos ou empregos públicos, incluindo o ensino do direito, a participação na redacção de leis ou a realização de pesquisa jurídica, excepto se tais tarefas assumirem uma forma "honorária" e gratuita.

O sistema judicial de Timor Leste virá a ser constituído por oito Tribunais de Distrito - que ficarão sediados em Díli, Baucau, Los Palos, Viqueque, Same, Maliana, Ermera e Oecussi - e um Tribunal de Recurso.

O Tribunal do Distrito de Díli terá competência exclusiva sobre delitos graves, tais como genocídio, crimes de guerra, crimes contra a humanidade, homicídio, crimes sexuais e tortura cometidos entre 1 de Janeiro e 25 de Outubro de 1999.

Por seu lado, o Regulamento sobre Concursos Públicos de Fornecimentos para a Administração Civil de Timor Leste, N.º 2000/10, regula a compra, no país, de bens, obras e serviços. O principal objectivo do Regulamento é

maximizar a eficiência no domínio das despesas públicas, ajudar à reconstrução urgente e ao desenvolvimento económico de Timor Leste, promover a concorrência entre fornecedores, empreiteiros e consultores qualificados e proporcionar um tratamento justo a todos quantos apresentem ofertas.

**Aprovados mais PIR:** Foram aprovados mais onze Projectos de Impacte Rápido (PIR) que totalizam 160 000 dólares e se destinam a cinco distritos - Ainaro, Lautem, Manufahi, Oecussi e Viqueque.

Os projectos incluem a reabilitação de edifícios escolares e infra-estruturas de água, desobstrução de estradas e manutenção de edifícios públicos, distribuição de latrinas familiares e uma campanha para limpar as valas para escoamento das águas.

**A Indonésia vai restabelecer os pagamentos de pensões:** Os naturais de Timor Leste que foram funcionários públicos indonésios começarão a receber o pagamento de pensões a 1 de Abril, anunciou o mais alto funcionário político da UNTAET.

O Embaixador Peter Galbraith, chefe da Divisão de Assuntos Políticos, afirmou, numa conferência de imprensa recente, que os funcionários indonésios confirmaram também que, no mínimo, os naturais de Timor Leste que contavam com alguns anos de serviço mas não com os suficientes para receberem uma pensão integral seriam reembolsados dos descontos efectuados.

**ONG timorenses assistem a reunião do CCN:** Num esforço para ser mais transparente no seu trabalho, o Conselho Consultivo Nacional convidou organizações não governamentais (ONG) timorenses a estarem presentes nas suas reuniões, como observadores.

## As Nações Unidas dão posse ...continuação pág. 1

Departamento da Função Pública e do Emprego Público, e Cecilio Adorna, Director dos Serviços Sociais.

Num encontro da UNTAET com a imprensa após a cerimónia de juramento, o Sr. Whitley afirmou que estava a ser criado um programa de recrutamento permanente para a Função Pública e que, ao longo deste ano, iria contratar cerca de 7000 pessoas.

A primeira prioridade da Comissão, acrescentou, era criar uma escala de salários permanente. Para o fazer, afirmou, terá de "determinar as cláusulas e condições de contratação para garantir que se seguem regras e procedimentos e que tal é feito de uma forma justa e imparcial".

O Sr. Whitley sublinhou também que a finalidade da Comissão não era gerar emprego para uma grande quantidade de pessoas mas criar uma função pública "pouco pesada e eficiente". "Por isso, não vamos

responder aos pedidos [de emprego] apenas para podermos preencher vagas, sem nos preocuparmos com aquilo que essas pessoas iriam efectivamente fazer", afirmou.

Quando lhe foi perguntado até que ponto fora eficaz a comunicação entre a UNTAET e os muitos timorenses desempregados que têm procurado ansiosamente trabalho, o Sr. Whitley disse que reconhecia que a UNTAET precisava de a melhorar fortemente. O Sr. Whitley referiu que existem inúmeros planos para criar painéis de avisos nas comunidades e que o seu gabinete iria organizar reuniões na câmara municipal, produzir cartazes e publicar uma gazeta semanal de ofertas de emprego para dizer às pessoas que vagas iriam surgir e quais as que haviam sido preenchidas, de modo que todos pudessem aperceber-se dos progressos. "De momento, é a falta de informação que está a provocar essa pressão", afirmou.

## Campeonatos de Futebol no Mundo... continuação pág. 6

### Resumo dos Campeonatos Nacionais Europeus

#### Classificação nos Campeonatos

##### Série A Italiana

Equipa	JD	G	P	E	Pontos
Juventus	25	16	1	8	56
Lazio	25	14	3	8	50
Inter Milão	25	14	6	5	47
AC Milão	25	12	3	10	46
Parma	25	11	7	7	45

##### Primeira Liga Inglesa

Equipa	JD	G	P	E	Pontos
Man.United	28	18	3	7	61
Leeds Unit	28	18	7	3	57
Chelsea	28	14	6	8	50
Liverpool	28	14	6	8	50
Arsenal	28	14	8	6	48

##### Primeira Divisão Espanhola

Equipa	JD	G	P	E	Pontos
Deportivo	28	16	8	4	52
Alaves	28	14	8	6	48
Barcelona	28	14	9	5	47
Real Zarag	28	12	5	11	47
Real Madrid	28	12	5	11	47

##### Liga Portuguesa

Equipa	JD	G	P	E	Pontos
FC Porto	23	15	6	2	51
Sporting	22	14	6	2	48
Benfica	22	14	5	3	47
Guimarães	22	12	4	6	40
Marítimo	22	9	7	6	34

##### Liga Francesa

Equipa	JD	G	P	E	Pontos
Mónaco	26	17	5	4	55
Lyon	27	13	8	6	45
Paris SG	27	12	8	7	43
Sedan	27	12	9	6	42
Ausxere	27	12	9	6	42

## Novo Código Tributário... continuação pág. 1

ros países", disse a Sr.ª Borges. "No entanto, as pessoas devem esperar que o preço do tabaco, do álcool e de uma pequena gama de outros produtos, incluindo artigos de consumo básicos, suba porque os impostos de consumo incidirão principalmente sobre esses produtos".

Segundo o Regulamento, alguns produtos seleccionados estão isentos de todos estes outros impostos. Entre eles, incluem-se alguns bens de consumo pessoal, produtos de auxílio humanitário e bens importados por determinados organismos internacionais para benefício público, bem como o leite e os produtos de higiene pessoal.

Quanto às exportações, há uma taxa de 5% sobre todos os grãos de café embarcados para o exterior. Neste caso, a taxa recai sobre o exportador e não sobre o produtor.

É possível obter o texto integral do Regulamento na Sede da UNTAET.

**RADIO  
UNTAET  
99FM**

Para as últimas notícias e informação sobre Timor Leste, por favor sintonize a Rádio UNTAET.

- Notícias às 6h00, às 13h00 e às 18h00
- "Halibur ba Loron Foun" ("O Programa do Novo Dia"), um programa ao vivo das 18h00 às 19h00, de segunda a sexta-feira
- Programas da Rádio UNTAET todos os dias entre as 6h00 e as 7h00, e entre as 13h00 e as 14h00, com música timorense, música em português e inglês, e "world music"



## Tiu responde a perguntas sobre... A Lei e a Ordem em Timor Leste

Caros leitores, desta vez vamos falar de uma questão que nos toca de perto - a lei e a ordem e as formas como todos nós, Timorenses, nos podemos sentir em segurança e protegidos.

A UNTAET, como provavelmente já ouviram dizer, está a criar, neste momento, um sistema judicial. Isso significa criar tribunais civis e criminais para julgarem os pretensos infractores e para permitir que aqueles que pensam que foram vítimas de delitos procurem obter justiça. A UNTAET tem também estado a criar um sistema para assegurar o cumprimento da lei e, é claro, o que essa expressão significa é uma força policial para proteger as comunidades e investigar e prender os que cometeram delitos.

O meu amigo António veio visitar-me recentemente. Fez-me algumas perguntas acerca destes assuntos e sobre os benefícios que, em última instância, deles advirão para o povo timorense. Ouçamo-lo!

**Tiu:** Olá, António, folgo em ver-te. Que te traz por cá?

**António:** Estou confuso, Tiu, em relação ao modo como as coisas se estão a passar aqui em Timor Lorosa'e.

**Tiu:** Que queres dizer com confuso?

**António:** Bem, Tiu, fala-se muito na Polícia Civil e na imposição da lei e da ordem, mas ainda não vi nada de especial em ambos os casos.

**Tiu:** Eh, ouve lá, a maior parte dos Timorenses quer que haja lei e ordem e, neste momento, está a ser criado um sistema jurídico.

**António:** Isso é o que tu dizes, mas onde estão as provas? De qualquer modo, que é que a polícia anda a fazer? Vejo tanto os timorenses como os estrangeiros a infringirem a lei; na maior parte dos casos, trata-se de condução em excesso de velocidade. Porque é que a polícia não os impede? Que se passa?

**Tiu:** Bem, António, as coisas levam o seu tempo e, na verdade, a ordem está a ser restabelecida em todo o país. Mas a UNTAET está a tentar fazê-lo cuidadosamente e por fases, passo a passo.

Vejamos, por exemplo, o caso da Polícia Civil: neste momento, está a patrulhar as ruas das cidades e as zonas rurais, mas ainda não está totalmente distribuída pelo território. Está a fazer o seu melhor para ser um serviço profissional de polícia. E está a tentar manter-se em contacto com as preocupações das comunidades e assegurar-se de que os direitos humanos de todos os Timorenses estão protegidos. Além disso, dedica-se à formação de uma nova força policial nacional timorense que possa continuar o seu trabalho, no futuro.

**António:** Parece-me bem, mas que se passa com os problemas urgentes que precisam de

atenção imediata - como as violações e os roubos e as rixas violentas?

**Tiu:** A Polícia Civil leva essas questões muito a sério e está a resolvê-las da melhor forma possível. Investiga e cria estratégias eficazes de policiamento da comunidade - estratégias que incluem os pareceres das próprias comunidades. Tudo isso se enquadra numa estratégia destinada a manter seguros os bairros.

A propósito, uma outra prioridade da Polícia Civil é garantir que os refugiados possam regressar em segurança aos seus lares e que estejam a salvo de perseguições.

**António:** A sério? Isso é óptimo, porque todos os Timorenses deveriam poder sentir-se a salvo e protegidos nas suas casas.

Mas, Tiu, que acontece se a Polícia Civil for atacada? Vai ripostar?

**Tiu:** Não. Nem sequer andam armados. São profissionais e preferem falar com as pessoas e neutralizar a violência pela persuasão. Mas criaram uma Unidade de Resposta Rápida que, sempre que necessário, pode responder a ameaças importantes e a situações de emergência em grande escala. Essa unidade contará com duzentos e quarenta agentes especialmente treinados., sendo que metade deles já se encontram colocados no terreno.

**António:** Muito bem, parece óptimo. Mas a Polícia Civil está mesmo a preparar uma força policial profissional timorense que assumirá funções quando chegar a independência?

**Tiu:** Não tenhas a menor dúvida, António! Já se está a proceder ao recrutamento e está a ser criada uma nova academia de polícia. Espera-se que venha a formar 3000 oficiais timorenses, nos próximos anos. Além disso, existe o Grupo de Assistência à Polícia (GAP).

**António:** Que é isso?

**Tiu:** É um programa para formar ex-agentes da polícia timorense, 300 até Maio, que trabalharão em conjunto com a Polícia Civil para darem assessoria aos seus membros quanto a preocupações da comunidade.

**António:** Tiu, ouvi também que a UNTAET está envolvida na criação dos tribunais. É verdade?

**Tiu:** Claro que é. Neste momento, há oitenta e cinco casos presentes a tribunal e alguns deles relacionam-se com a violência levada a cabo no ano passado. Existe uma comissão judicial nacional que escolhe os juizes e os advogados para o tribunal. A comissão é presidida pelo Bispo D. Basílio do Nascimento, assessorado por dois advogados internacionais e três advogados de Timor Leste. Os membros do poder judicial são formados por advogados de Timor Leste.

O Departamento de Assuntos Judiciais da UNTAET, que inclui advogados internacionais experientes, tem utilizado julgamen-



Photo by OCPI-UNTAET

Alguns dos primeiros 50 cadetes do recentemente inaugurado Colégio da Polícia de Timor Leste .

tos simulados para a formação dos juizes, agentes do ministério público e defensores officiosos que foram nomeados. O novo tribunal rege-se pelo código indonésio que foi alterado para incluir todas as normas e regulamentos da ONU relativos a direitos humanos e normas internacionais de justiça.

**António:** Todas estas questões judiciais são uma novidade para mim. Podes dar-me um exemplo do que acontece num caso levado a tribunal?

**Tiu:** Bem, digamos que um homem roubou uma motorizada. O "queixoso" - a pessoa que é vítima do pretense roubo - participa o facto à Polícia Civil, que inicia então uma investigação e reúne provas.

Com base no conjunto das provas, o juiz de investigação, no tribunal, emitirá um mandato de captura. O pretense ladrão acabará por ser levado a tribunal. Aí, o advogado de acusação, que representa o queixoso, alega que o homem roubou a motorizada e apresenta provas que tentam demonstrá-lo; e o advogado de defesa, que representa o pretense ladrão, apresenta provas em como este não roubou.

**António:** Onde é que entra o juiz?

**Tiu:** Depois de ter ouvido todas as alegações e examinado as provas, o juiz emite um veredicto, dizendo que o pretense ladrão é culpado do crime e, portanto, terá de pagar uma multa em dinheiro ou cumprir uma sentença de prisão, ou que é inocente e é libertado.

**António:** Então, a Polícia Civil e o Poder Judicial estão a trabalhar em conjunto para tentarem restabelecer a lei e a ordem em Timor Leste! Caramba! Penso que é melhor não infringir a lei.

**Tiu:** Tens toda a razão nesse ponto, António! De qualquer modo, já não temos mais tempo. Voltaremos a encontrar-nos em breve e falaremos mais sobre as coisas que te preocupam!!

Pois bem, caros leitores, a conversa foi esta e, se prestaram atenção, não existe a menor dúvida de que têm a informação de que precisam. Para a próxima, escreverei mais sobre um outro tema de discussão. Até à vista!



O nome Tais Timor conjura a image do cuidadoso e laboroso processo envolvido na tecelagem do tecido tradicional Timorense usado em todas as ocasiões especiais. Os diferentes "ingredientes" que constituem Timor Leste unem-se durante o tempo de transição para a reconstrução do país. Tais Timor tem como objectivo a documentação e a reflexão de todos aqueles eventos que tecem a beleza da tapeçaria que é Timor Lorosa'e.

Um serviço público de informação bi-semanal publicado pela Administração Transitória das Nações Unidas em Timor Leste (UNTAET). Publicado em tetum, indonésio, português e inglês. Escrito, editado e desenhado pelo Gabinete de Comunicação e Informação Pública. Circulação 50.000.

UNTAET-OCPI c/ - PO Box 2436 Darwin, NT 0801 Austrália Telefone: +61-8-8942-2203 Fax +61-8-8981-5157 e-mail untaet-ocpi@un.org

Este não é um documento oficial. Apenas para informação.